

Neerlandica
Wratislaviensia XXVI

Redakcja / Redactie / Editorial Board:

Stefan Kiedroń (redaktor naczelny / hoofdredacteur / editor-in-chief), Siegfried Huigen, Irena Barbara Kalla, Jacek Karpiński, Norbert Morciniec, Stanisław Prędoła, Saskia Teulings (redaktor językowy / taalredacteur / language editor), Jan Urbaniak (sekretarz redakcji / redactiesecretaris / editorial secretary)

Rada Naukowa / Wetenschappelijke Raad / Scientific Board:

Cor van Bree (Universiteit Leiden), C. Jac Conradie (Univeriteit van Johannesburg), Gillis J. Dorleijn (Rijksuniversiteit Groningen), Dirk de Geest (Katholieke Universiteit Leuven), Arie Gelderblom (Universiteit Utrecht), Philippe Hiligsmann (Université Catholique de Louvain), Joop van der Horst (Katholieke Universiteit Leuven), Mary G. Kemperink (Rijksuniversiteit Groningen), Jacques van Keymeulen (Universiteit Gent), Jan Konst (Freie Universität Berlin), Jan Noordegraaf (Vrije Universiteit Amsterdam), Dieter Stellmacher (Georg-August-Universität Göttingen), Siegfried Theissen (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Gent), Herbert van Uffelen (Universität Wien), Bart Vervaeck (Katholieke Universiteit Leuven), Roland Willemyns (Vrije Universiteit Brussel)

Lista recenzentów / Lijst van beoordelaars / List of reviewers:

Hubert van den Berg (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), Lars Bernaerts (Universiteit Gent), Jan Bloemendal (Universiteit van Amsterdam), Andrzej Borowski (Uniwersytet Jagielloński), Karel Bostoen (Universiteit Leiden), Réka Bozzay (Debreceni Egyetem), Adam Bžoch (Slovenská Akadémia Vied Bratislava), Maria Chantry (Uniwersytet Wrocławski), Bożena Czarnicka (Uniwersytet Wrocławski), Anikó Daróczy (KGRÉ Budapest), Andrzej Dąbrowka (Instytut Badań Literackich PAN, Warszawa), Ewa Dynarowicz (Uniwersytet Wrocławski), Wilken Engelbrecht (Univerzita Palackého Olomouc), Jane Fenoulhet (University College London), Arie Gelderblom (Universiteit Utrecht), Lia van Gemert (Universiteit van Amsterdam), Urszula Glensk (Uniwersytet Wrocławski), Idesbald Goddeeris (Katholieke Universiteit Leuven), Anna Gołębiowska (Uniwersytet Opolski), Kees Groeneboer (Universitas Indonesia), Veronika ter Harmsel Havlíková (Univerzita Palackého Olomouc), Rick Honings (Universiteit Leiden), Joop van der Horst (Katholieke Universiteit Leuven), Matthias Hüning (Freie Universität Berlin), Jeroen Jansen (Universiteit van Amsterdam), Jacek Karpiński (Uniwersytet Wrocławski), Michiel van Kempen (Universiteit van Amsterdam), Agata Kowalska-Szubert (Uniwersytet Wrocławski), Lech Krzyżanowski (Uniwersytet Śląski), Robertus de Louw (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), Jerzy Maroń (Uniwersytet Wrocławski), Hubert Meeus (Universiteit Antwerpen), Ton Naaijkens (Universiteit Utrecht), Roland Nagy (ELTE Budapest), Jan Noordegraaf (Vrije Universiteit Amsterdam), Jelica Novaković-Lopušina (Univerzitet u Beogradu), Franco Paris (Università degli studi di Napoli), Monika Piotrowska-Marchewa (Uniwersytet Wrocławski), Jan Pekelder (Université de Paris-Sorbonne, Univerzita Karlova Praha), Jacek Pluta (Uniwersytet Wrocławski), Patrycja Poniatowska (Uniwersytet Wrocławski), Gábor Pusztai (Debreceni Egyetem), Iva Rezková (Univerzita Karlova Praha), Joanna Skubisz (Uniwersytet Wrocławski), Agnes Sneller (Universiteit Utrecht), Jan Snopko (Uniwersytet w Białymstoku), Paweł Stachura (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), Frieda Steurs (Katholieke Universiteit Leuven), Els Stronks (Universiteit Utrecht), Jan Stroop (Universiteit van Amsterdam), Carl de Strycker (Universiteit Gent), Kristin Tytgat (Vrije Universiteit Brussel), Marc van Vaecck (Katholieke Universiteit Leuven), Wim Vandebussche (Vrije Universiteit Brussel), Pieter Verstraeten (Katholieke Universiteit Leuven), Martina Vitáčková (Univerzita Palackého Olomouc), Ulrike Vogl (Universität Wien), Truus de Wilde (Freie Universität Berlin), Guita Winkel (Universiteit Leiden), Jerzy Żurko (Uniwersytet Wrocławski)

Neerlandica Wratislaviensia XXVI

Onder redactie van
/ Edited by
Stefan Kiedroń en / and Jan Urbaniak

Wrocław 2016
Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego

Acta Universitatis Wratislaviensis No 3760

© Copyright by Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o., Wrocław 2016

ISSN 0239-6661 (AUWr)

ISSN 0860-0716 (NW)

Nakład: 200 egz.

Wersją pierwotną czasopisma jest wersja drukowana.

Publikacja przygotowana w Wydawnictwie Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o.

50-137 Wrocław, pl. Uniwersytecki 15

tel. 71 3752885, e-mail: marketing@wuwr.com.pl

Inhoud

Letterkunde

- Michał Czerenkiewicz, History, Power, and the Providential Order in the Neo-Latin Drama
Theodoricus by Nicolaus Vernulaeus 11
- Joanna Kozikowska, Speelgoed van de slager: slachtdieren en kinderspel in de vroegmoderne
Nederlandse literatuur. 33

Cultuur

- Chris Joby, Approaches to Writing a Social History of Dutch in Japan 69

Taalkunde

- Milana Baslerová, Het gebruik van bepaalde en onbepaalde lidwoorden in het Nederlands
door Tsjechische studenten Nederlands 95
- Joke Bossens, Kieślowski's *Dekalog* doorheen tijd en ruimte: Poolse realia in Nederlandse
ondertitels 109
- Denisa Fóldešiová, Fraseologismen en spreekwoorden met gendersemantiek in hedendaags
Nederlands en hun Tsjechische equivalenten 133
- Robertus de Louw, Belgian vs. Netherlandic Dutch – Language (variety) Awareness
among Polish Students of Dutch. 159
- Muriel Waterlot, Bevordering van interculturele competentie in het universitair vertaalon-
derwijs 181
- Katarzyna Wiercińska, Diminutief in de dagelijkse sociale interacties in Vlaanderen 201

Discussie

- Wilken Engelbrecht, Dreigt werkelijk het einde van het Nederlands? Een discussiestuk . . . 221

Boekbespreking

- Hugo Grotius, *O pravdě křesťanského náboženství*, Překlad traktátu s úvodní studií Jana En-
gelbrechtové, Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2014 (Stefan Kiedroň) . . . 233
- Salomon Kroonenberg, *De binnenplaats van Babel. Het raadsel van de spraakverwarring*,
Amsterdam/Antwerpen: Atlas Contact, 2014 (Jacek Karpiński) 236
- Henk Bloemhoff, *Nanne Streekstra, Basisboek historische taalkunde*, Groningen: Kleine Uil,
2015 (Joop van der Horst, Anne Tamm) 238

Table of Contents

Literature

Michał Czerenkiewicz, History, Power, and the Providential Order in the Neo-Latin Drama <i>Theodoricus</i> by Nicolaus Vernulaeus	11
Joanna Kozikowska, Toys of the Butcher: Slaughter Animals and Children's Play in Early Modern Dutch Literature	33

Culture

Chris Joby, Approaches to Writing a Social History of Dutch in Japan	69
--	----

Linguistics

Milana Baslerová, The Use of Definite and Indefinite Articles in the Dutch of Czech Students of Dutch	95
Joke Bossens, Kieślowski's <i>Dekalog</i> through Time and Space: Polish Realities in Dutch Subtitles	109
Denisa Földešiová, Phraseologisms and Proverbs with Gender Semantics in Modern Dutch and Its Czech Equivalents	133
Robertus de Louw, Belgian vs. Netherlandic Dutch — Language (variety) Awareness among Polish Students of Dutch	159
Muriel Waterlot, Advancement of Intercultural Competence in the University Translation Education	181
Katarzyna Wiercińska, Diminutive in Everyday Social Interactions in Flanders	201

Discussion

Wilken Engelbrecht, Does the End of Dutch Really Threaten? A Discussion	221
---	-----

Book Reviews

Hugo Grotius, <i>O pravdě křesťanského náboženství</i> , Překlad traktátu s úvodní studií Jana Engelbrechtová, Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2014 (Stefan Kiedroń)	233
Salomon Kroonenberg, <i>De binnenplaats van Babel. Het raadsel van de spraakverwarring</i> , Amsterdam/Antwerpen: Atlas Contact, 2014 (Jacek Karpiński)	236
Henk Bloemhoff, <i>Nanne Streekstra, Basisboek historische taalkunde</i> , Groningen: Kleine Uil, 2015 (Joop van der Horst, Anne Tamm)	238